

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра русской и зарубежной литературы

**Тема детства в романе Р. Гари (Э. Ажара)
«Вся жизнь впереди»**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 401 группы

направления подготовки 44.03.01 – Педагогическое образование (профиль –
Иностранный язык)

Института филологии и журналистики

Поповой Полины Васильевны

Научный руководитель

профессор, д.ф.н., доцент

должность, уч. степень, уч. звание

подпись, дата

С. Ю. Павлова

инициалы, фамилия

Зав. кафедрой

зав. кафедрой, к.ф.н., доцент

должность, уч. степень, уч. звание

подпись, дата

Ю. Н. Борисов

инициалы, фамилия

Саратов 2024

ВВЕДЕНИЕ

Ромен Гари (Romain Gary, настоящее имя Роман Лейбович Кацев, 21 мая 1914 года, Вильнюс, Российская империя – 2 декабря 1980 года, Париж, Франция) – французский писатель с русскими корнями, военный летчик, дипломат, режиссер, блестящий литературный мистификатор. В истории французской литературы Гари стал единственным автором, дважды получившим самую престижную национальную премию – Гонкуровскую. В первый раз он удостоился этой высокой награды под своим настоящим именем за роман «Корни неба» (1956), а во второй раз – за роман «Вся жизнь впереди» (1975) под псевдонимом Эмиль Ажар. Этот роман стал самым известным произведением писателя и быстро приобрел успех у читателей и критики. Он был переведен на английский, итальянский, испанский, немецкий, персидский, русский (дважды) языки. В нашей работе использовался перевод Л.М. Цывьяна, выполненный в 2000 году. Популярность романа в разных странах во многом объясняется подходом Гари к изображению темы детства и образа ребенка.

Материалом исследования послужил роман Гари «Вся жизнь впереди». Его **предмет** – тема детства в контексте литературной преемственности и с точки зрения ее оригинальной трактовки в избранном для анализа произведении.

Актуальность исследования объясняется тем, что тема детства в литературе западного типа в последнее время активно изучается в связи с процессами трансформации общества, все больше ориентированного на учет индивидуальных свойств развития личности.

Цель работы – раскрыть особенности изображения детства в романе Гари «Вся жизнь впереди». Для достижения поставленной цели были выполнены следующие **задачи**:

- определить основные этапы развития темы детства в западной литературе, преимущественно во французской;

- рассмотреть образы детей в романе;
- выявить социальные аспекты темы детства;
- охарактеризовать особенности повествовательной манеры рассказчика-ребенка;
- определить вклад Гари в раскрытие темы детства.

В работе мы использовали историко-литературный и сопоставительный **методы**.

Теоретическая значимость исследования заключается в расширении представлений о роли и значении темы детства в литературе.

Практическая значимость состоит в возможности использования полученных результатов на уроках литературы в рамках занятий по внеклассному чтению, а также на уроках французского языка в старших классах средней школы в качестве материала для языкового анализа. Работа может быть полезна при подготовке учителей-словесников как в плане знакомства с историей отражения темы детства в литературе, так и углубления дидактических аспектов профессиональной подготовки.

Историко-литературной и теоретической базой исследования послужили труды, посвященные теме детства и образу ребенка. Среди них работы о французской литературе (Н. Гукасян, Т.П. Колодяжной, В.А. Лукова и др.) и других национальных традициях (М.Н. Бобровой, А.Г. Ненилина, Е.А. Стеценко, М. Эпштейна и Е. Юкиной и др.). Тщательнее всего тема проработана на материале англо-американской литературы, о чем свидетельствует недавний сборник «Детство в англо-американском литературном сознании XVII–XX веков», вышедший в ИМЛИ РАН им. А.М. Горького. Интерес российских ученых к этой теме подтверждает и межвузовская научно-практическая конференция с международным участием «Образ ребенка и тема детства в мировой литературе», прошедшая в Москве 15–16 марта 2023 года под эгидой Министерства образования и науки и Министерства культуры РФ.

Мы опирались и на доступные нам работы, посвященные Гари. Обзор зарубежных исследований на сайте Национальной французской библиотеки показывает, что за последние тридцать-сорок лет его творчество довольно хорошо изучено французскими литературоведами. Его биографии посвящены исследования П. Байяра, Д. Бона, М. Дегуле, Ж.-М. Катонне, Ф. Лара и др. Среди монографий особое место занимают труды А. Врла, В. Мирарши, А. Павловского, С. Тер, в которых рассматривается феномен двойного псевдонима и разной стилистической манеры, свойственной писателью. В XXI веке внимание к творчеству Гари заметно возросло, что отразилось в монографиях Б. Демаре, В. Кокана, Ж. Руметта и др. Интерес к его наследию характерен не только для французских литературоведов, но и специалистов из других западных стран, о чем свидетельствуют работы Д. Беллоса, А. Пуэр-Бернхарда, Р. Скулкрафта, А. Тушиньска.

В России творчество Гари также находится в поле зрения исследователей. Ему посвящены диссертация А.Е. Лобкова «Романы Ромена Гари: проблема автора» (1998), статьи С.Э. Богданович, Р.У. Галимовой, И.А. Чудовой, С.Н. Эйсер и др., на русский язык переведена монография М. Анисимова «Ромен Гари, хамелеон» (2007).

Выпускная квалификационная работа состоит из Введения, двух Глав, Заключение и Списка использованной литературы. Первая глава «Детство в западной литературе XVIII–XX вв.: этапы изучения, подходы» носит историко-литературный характер и состоит из двух параграфов, построенных по хронологическому принципу. Вторая практическая глава «Мир детей и взрослых глазами ребенка-рассказчика» посвящена анализу темы детства и образа повествователя в романе Гари «Вся жизнь впереди». Она включает четыре параграфа. В Заключении подводятся итоги исследования. Список литературы содержит 56 наименований.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В первой главе «**Детство в западной литературе XVIII–XX веков: этапы изучения, подходы**» дается обзор основных произведений, связанных с темой детства и образом ребенка. В соответствии с хронологическим принципом глава подразделяется на два параграфа.

Тема детства как особого этапа в формировании личности человека закрепились в литературе в конце XVIII века благодаря роману-трактату «Эмиль, или О воспитании» (1762) и автобиографической книге «Исповедь» (1782) Ж.-Ж. Руссо и на протяжении двух последующих столетий эволюционировала. По Руссо, дети в первую очередь являются природными существами, которые наиболее приближены к естественному идеалу, в отличие от взрослого человека, а значит их природа совершенна. Его идеи оказали огромное влияние на развитие педагогической мысли и литературы на протяжении последующих столетий. Руссоистская концепция воспитания, а также подход к трактовке темы детства и изображению образа ребенка нашли немало последователей.

В начале XIX века тема детства трактовалась преимущественно в романтическом ключе, что привело к идеализации образа ребенка и изображению детского сознания как связанного с миром идеала. В середине XIX века произошел заметный поворот в развитии темы, связанный с изображением тягот и невзгод в жизни детей. Акцент на ее социальных аспектах привел к появлению образов детей, страдающих от жестокости взрослых и несправедливости общественного уклада. При этом значительная часть авторов, изображая трудную судьбу ребенка, все же осталась верна романтическому представлению о невинности и чистоте детской души, что особенно ярко отразилось в «Отверженных» (1862) В. Гюго, «Оливере Твисте» (1837) Ч. Диккенса, «Приключениях Гекельберри Финна» (1884) М. Твена. Американский романист впервые сделал героя-подростка повествователем. Этот прием, усиливший достоверность образа ребенка и

обостривший критику социальной среды, оказался очень востребован в литературе и, в частности, в романе Гари «**Вся жизнь впереди**».

Трактовка темы детства писателями XX века обнаруживает преемственность с традицией предшественников, но одновременно и новые черты, обусловленные сложным в историческом, философском и культурном плане периодом. С одной стороны, детство воспринимается как светлое начало, связанное с творчеством, мудростью, невинностью и чистотой. Произведения М. Пруста, А. де Сент-Экзюпери, Э.-Э. Шмитта поддерживают такую линию в раскрытии темы. С другой стороны, усиливается и усложняется в психологическом плане изображение детства как поры тяжелых, травмирующих личность ребенка страданий, вызванных, прежде всего, неблагополучием семейных отношений (произведения Л.-Ф. Селина, Э. Базена, Ф. Мориака). Наконец, детство рассматривается как свидетельство о человеческой природе. В романах и новеллах писателей второй половины столетия, англо-американских по преимуществу, в детях обнаруживаются истоки зла, которое трактуется как исконная сущность человека.

Проведенный обзор подтверждает мысль Е.А. Стеценко о том, что «образы подростков часто появляются в произведениях, написанных в периоды смены культурных парадигм, на новом витке исторической спирали, когда одновременно с переосмыслением старого идет прирастание нового»¹. В практической части выпускного квалификационного исследования мы попытались раскрыть этот тезис на примере романа Гари.

Вторая глава «**Мир детей и взрослых глазами ребенка-рассказчика в романе Гари “Вся жизнь впереди”**» включает четыре параграфа. Повествование сосредоточено вокруг подростка Момо и хозяйки приюта для детей иммигрантов мадам Розы. Книга носит автобиографический характер. Крепкие узы, связывавшие Гари с его матерью, отразились на

¹ Стеценко Е.А. Концепт детскости в литературе США // Литература двух Америк. 2017. № 2. С. 392.

взаимоотношениях главных героев. Если у Момо впереди целая жизнь, то у мадам Розы она позади: перед ней смерть. В основе сюжета лежит история безусловной любви двух совершенно разных людей, которые сблизились из-за своих несчастий и остались преданы друг у другу до конца. Рассказ об их жизни ведется от лица Момо. Форма повествования и сюжетные перипетии делают тему детства одной из важнейших в этом произведении.

В первом параграфе *«Бельвиль. Социальный фон в романе»* утверждается, что Гари, продолжая традицию французских писателей XIX–XX веков, изображает тяжелые детские судьбы, обусловленные неблагоприятными социальными обстоятельствами. Действие романа происходит в 1970-е годы в бедном парижском квартале Бельвиль. Если Кено, рисуя жизнь парижских маргиналов в романе *«Зази в метро»* (1959), выбирает иронический модус письма, то Гари дополняет его по преимуществу лирическим и серьезным. Новаторской в его романе становится среда, в которой живут дети. Это парижский квартал иммигрантов, наиболее яркими представителями которого являются месье Н'да Амеде, неграмотный сутенер из Нигера, сумевший заработать состояние, слепой араб месье Хамиль, продавец уличных ковров и нео-философ, мадам Лола, бывший чемпион Сенегала по боксу, превратившийся в проститутку-трансвестита в Булонском лесу, доктор Кац, еврей, оказывающий медицинскую помощь местным жителям, еврейка мадам Роза, опекающая детей проституток в своем приюте. Этническое разнообразие жителей Бельвиля отражает антирасистские настроения писателя.

В иммигрантском квартале царят бедность, наркотики, проституция, воровство, болезни, трансвестизм. Его обитатели выживают, как могут: матери-проститутки прячут своих детей от полиции, сутенеры сводят счеты друг с другом, дети воруют в магазинах еду, появляются вооруженные банды. Эти проблемы усугубляет лицемерие государственной политики. Гари

нарушает табу на изображение детства в связи с перечисленными темами, что делает его произведение актуальным и значимым для современного читателя.

Вместе с тем, бедная иммигрантская среда имеет и свои положительные стороны. Царящее в Бельвиле межнациональное, этническое, религиозное разнообразие формирует у детей чувство терпимости, взаимовыручки, дружбы. Если власти воспринимают квартал как опасный и проблемный район, то жители считают его исключительно толерантным, космополитичным и благожелательным.

Маргинальная среда со всеми ее особенностями оказывает влияние на судьбы детей, что показано во втором параграфе главы *«Приют мадам Розы. Детство как проблема»*. Человеческие качества, присущие обитателям Бельвиля, ярко раскрываются в образе мадам Розы, пожилой дамы шестидесяти девяти лет, польской еврейки, пережившей ужасы Освенцима, бывшей проститутки, которая заботится о детях, оставшихся без родительской заботы. Под своей кроватью она хранит портрет Гитлера как напоминание об ужасах тех лет, в сравнении с которыми все остальные невзгоды кажутся незначительными. Вот почему в трудные минуты жизни, когда надо мобилизовать все силы, она достает этот портрет и испытывает облегчение.

Смыслом жизни мадам Розы становится ее пансион, в котором живут дети с трудной судьбой, родившиеся «вопреки закону»: еврейский мальчик Мойше, который немало пережил и очень хотел понравиться усыновителям-евреям, африканский мальчик Туре по прозвищу Бананчик, неизменно сохраняющий улыбку на лице, несмотря на невзгоды, вьетнамец Мишель, сменивший несколько семей, девочка Салима, чью мать-проститутку соседи сдали полиции, но до этого она успела спрятать своего ребенка в мусорном баке. Образы подопечных мадам Розы свидетельствуют о проблемах с отношением к детям иммигрантов в такой благополучной стране, как Франция.

Жизнь в приюте мадам Розы изображается в романе как привычная для детей жестокая реальность, но вместе с тем, как мир, в котором они учатся терпимости, умению принимать без осуждения этнические, религиозные, языковые и сексуальные различия, отличать истинные чувства от социального лицемерия.

Контрасты социальной среды влияют на главного героя романа, которому посвящен третий параграф «*Момо. Образ современного “отверженного”*». Гари ввел во французскую литературу новый образ подростка в лице этого четырнадцатилетнего араба-мусульманина из нищего нелегального приюта, живущего по поддельным документам и говорящего на разных языках. Автор подходит к его изображению из более глубокой психологической перспективы. Он исследует внутренний мир Момо с учетом тяжелых условий его жизни, а также психологической травмы, связанной с поиском матери и – шире – семьи. Значимость семейных отношений в развитии темы детства связывает роман с творчеством французских прозаиков первой половины XX века. Гари показывает, что семья играет в жизни ребенка особую роль. Она не обязательно должна состоять из кровных родственников. Важно, чтобы рядом с ребенком были любящие люди, такие как мадам Роза или Надин, способные передать ему те лучшие качества, которыми обладают сами.

Герой предстает психологически сложной личностью, которой свойственны черты взрослого (ответственность, терпение, решимость) и ребенка (непосредственность, дерзость, повышенная эмоциональность). В нем есть творческое начало, отсылающее к образу прустовского Марсея, и склонность к философствованию, напоминающая Маленького принца Сент-Экзюпери. В Момо, несмотря на жестокость окружающего мира, отсутствует зачаток зла, что отличает его от целого ряда героев-подростков в литературе XX века. Жестокой оказывается только та жизненная правда, о которой рассказывает мальчик. Сам же он до конца сохраняет чистое и доброе сердце,

а главное, способность любить, что особенно отчетливо проявляется в финальной части романа, связанной с болезнью и смертью мадам Розы.

Момо выступает в романе не только главным героем, но и, как в «Приключениях Гекельберри Финна» Твена, повествователем. Подростку-рассказчику посвящен четвертый параграф *«Взгляд ребенка. Момо-повествователь»*. Прямой, наивный, честный взгляд мальчика становится способом остранения изображаемого, заставляет читателя переосмыслить стереотипные представления о детстве, обостряет такие социальные проблемы, как происхождение, расовая дискриминация, религиозная нетерпимость, национальная идентичность, а также вечные – отношения между поколениями, одиночество, смерть, любовь, смысл жизни.

Гари проявляет необычайную способность имитировать неуклюжий язык ребенка, соответствующий его возрасту и социальному статусу. Специфическая лексика и аргументация рассказчика вносят в повествование юмористическое начало. Момо, араб и сирота, не точно понимает значения некоторых слов и использует их неправильно («inadopté» вместо «inadapté», «l'avortement» вместо «l'euthanasie», смешивает «amnistie» и «amnésie» и др.). В его речи Гари передает своеобразие реального уличного языка. Он использует жаргонизмы («il avait foutu la ration d'héroïne», «les noirs», «flic», «fini en tôle» и др.), экспрессивные выражения («fils de pute», «dans ma putain de vie», «lécher le cul» и др.), обценные слова («merde», «faire chier les gens», «un demeuré» и др.), делает грамматические и синтаксические ошибки («Je jouais pas avec les autres mômes <...>», «un proxynète» вместо «un proxénète», «niches» вместо «miches» и др.), смешивает элементы разных языков («michougué», «gefyllte fisch», «khaïrem» и др.). Форма повествования и стиль романа точно соответствуют авторской задаче, связанной с изображением типичного подростка из бедного иммигрантского квартала Парижа.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенное исследование позволило обозначить основные этапы и особенности трактовки темы детства в литературе западного типа и показать, что французские писатели сыграли важную роль в ее разработке. Одним из лучших произведений о судьбе ребенка, созданных в XX веке, стал роман Гари (Ажара) «Вся жизнь впереди», отразивший накопленный литературой опыт трактовки темы детства и оригинальный авторский подход к ее интерпретации.

Роман свидетельствует о стремлении писателя достоверно обрисовать жизнь детей, лишенных семьи и привычных для французов социальных благ. Такой подход позволяет не только выявить проблемы, связанные с отношением к детству во французском обществе последней трети XX века, но и впервые показать, что для ребенка маргинальная социальная среда со всеми ее проблемами и опасностями стала новой социальной нормой.

Главный герой романа Момо, с одной стороны, во всем отличается от привычного образа француза – коренного жителя, христианина, выходца из среднего класса. С другой, он предстает типичным представителем бедного столичного квартала, населенного иммигрантами и маргиналами. Через образ современного подростка, нового «отверженного», Гари показывает, как изменился портрет среднестатистического жителя страны. Раскрывая тему детства и образ ребенка, писатель говорит о гораздо большем – о мультикультурных процессах и социальном состоянии Франции второй половины XX века.

Совокупность психологических и языковых характеристик Момо позволяет констатировать, что это оригинальный образ ребенка, помогающий Гари по-новому раскрыть тему детства. В романе «Вся жизнь впереди» он не идеализирует детство, но и не ограничивается критикой социальной среды, деформирующей психику ребенка и превращающей его в источник зла. Автор

показывает разнонаправленные векторы влияния среды французов-иммигрантов на психологию, поведение, речевые особенности детей. Такой подход позволяет Гари заострить проблемы одиночества, бедности, смерти, но вместе с тем утвердить в качестве нравственного идеала вечные гуманистические ценности – веру в добро и любовь.